

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1503/2006**

tat-28 ta' Settembru 2006

**li jimplimenta u jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1165/98 li jikkonċerna l-istatistika għal żmien qasir fir-rigward tad-definizzjoni tal-varjabbli, il-lista tal-varjabbli u l-frekwenza tal-ġbir tad-data**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Artikolu 1

**Id-Definizzjonijiet tal-varjabbli**

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1165/98 tad-19 ta' Mejju 1998 li jikkonċerna l-istatistika għal żmien qasir <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 17(b)-(d) tiegħu,

1. Id-definizzjonijiet tal-varjabbli stabbiliti fl-Annessi A sa D tar-Regolament (KE) Nru 1165/98, kif ukoll l-ghanijiet, il-karatteristiċi u l-metodi ta' kalkolazzjoni ta' l-indiċi rilevanti, huma mnizzla fl-Anness I ta' dan ir-Regolament.

Billi:

2. L-Istati Membri għandhom jibdeu japplikaw dawn id-definizzjonijiet għall-ġbir tad-data ta' l-istatistika mhux iktar tard minn sena wara d-data tad-dhul fis-sehh tar-Regolament.

(1) Ir-Regolament (KE) Nru 1165/98 stabbilixxa qafas komuni għall-produzzjoni ta' statistika Komunitarja għal żmien qasir dwar iċ-ċiklu tan-negozju u stabbilixxa il-varjabbli meħtieġa.

3. Il-konformità shiha ma' dawn id-definizzjonijiet għandha tinkiseb mhux aktar tard mir-reviżjoni li jmiss tas-sena bażi, kif provdut fl-Artikolu 11 tar-Regolament (KE) Nru 1165/98.

(2) Ir-Regolament (KE) Nru 1158/2005 introduċa varjabbli godda u impona obbligi godda fuq l-Istati Membri fir-rigward tal-ġbir tad-data.

4. L-Istati Membri għandhom jiżguraw id-data attwali ta' l-istatistika li taqa' taht ir-Regolament (KE) 1165/98 tkun riveduta permezz ta' kalkolazzjoni mill-gdid jew permezz ta' stima sabiex jitharsu dawn id-definizzjonijiet.

(3) Bħala konsegwenza, hemm il-ħtieġa ta' implimentazzjoni tal-miżuri kif ukoll ta' emendi għar-Regolament (KE) Nru 1165/98 fir-rigward tad-definizzjoni tal-varjabbli, il-lista tal-varjabbli u l-frekwenza tal-ġbir tad-data.

(4) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 588/2001 tas-26 ta' Marzu 2001 li jimplimenta r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1165/98 li jikkonċerna l-istatistika għal żmien qasir fir-rigward tad-definizzjoni tal-varjabbli <sup>(2)</sup> għandu għalhekk ikun mibdul b'dan ir-Regolament.

5. Kull Stat Membru għandu jibgħat lill-Kummissjoni, fuq talba tagħha, kwalunkwe informazzjoni rilevanti dwar il-konformità tad-data ta' l-istatistika mad-definizzjonijiet stabbiliti fl-Anness I ta' dan ir-Regolament. Riżultati ta' varjabbli li ma jkunx ivarja b'iktar minn 0.2 % mir-riżultati ta' varjabbli li jkun konformi mad-definizzjonijiet tal-varjabbli stabbiliti fl-Anness I għandhom jitqiesu li huma konformi.

(5) Il-miżuri msemmija f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat tal-Programm Statistiku.

Artikolu 2

**L-Emendi għar-Regolament (KE) Nru 1165/98**

<sup>(1)</sup> ĠU L 162, 5.6.1998, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 1158/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 191, 22.7.2005, p. 1).

<sup>(2)</sup> ĠU L 86, 27.3.2001, p. 18.

L-Anness B tar-Regolament (KE) Nru 1165/98 huwa emendat kif jidher fl-Anness II ta' dan ir-Regolament.

*Artikolu 3***Ir-Revoka**

Ir-Regolament (KE) Nru 588/2001 huwa revokat.

Ir-referenzi għar-Regolament revokat għandhom jinftiehem bħala referenzi għal dan ir-Regolament.

*Artikolu 4***Id-Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-20 jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, nhar it-28 ta' Settembru 2006.

*Għall-Kummissjoni*  
Joaquín ALMUNIA  
*Membri tal-Kummissjoni*

---

## ANNEX I

## DEFINIZZJONI TA' L-GĦANIJET U KARATTERISTIĊI TAL-VARJABBLI

**Varjabbli: 110 Produzzjoni**

L-għan ta' l-indiċi tal-produzzjoni huwa li jkejje l-bidliet fil-volum tal-produzzjoni f'intervalli li jkunu qrib xulxin u regolari, normalment ta' xahar. Jipprovi kejl tat-tendenza tal-volum f'valur miżjud fuq perjodu ta' referenza li jkun determinat (1).

L-indiċi tal-produzzjoni huwa kejl teoretiku li għandu jiġi kkalkolat bejn wiehed u ieħor permezz ta' miżuri prattiċi.

Il-valur miżjud fuq il-prezzijiet bażiċi (2) jista' jiġi kkalkolat mid-dhul totali (minbarra l-VAT u taxxi oħra simili li jitnaqqsu u li huma direttament marbuta mad-dhul), biż-żieda tal-produzzjoni mdawra f'kapital, biż-żieda ta' dhul ieħor ta' operat u biż-żieda jew bit-tnaqqis tal-bdil fl-istokk, bit-tnaqqis tax-xiri ta' l-oġġetti u s-servizzi, bit-tnaqqis tat-taxxi fuq prodotti li huma direttament marbuta mad-dhul iżda li ma jitnaqqsu u biż-żieda ta' kwalunkwe sussidju fuq il-prodotti.

Id-dhul u l-infiq li fil-kontijiet tal-kumpanija jkun klassifikat bħala finanzjarju jew straordinarju huwa eskluż mill-valur miżjud.

Għalhekk, is-sussidji fuq il-prodotti huma inklużi fil-valur miżjud fil-prezzijiet bażiċi, filwaqt li t-taxxi kollha fuq il-prodotti huma esklużi.

Il-valur miżjud huwa kkalkolat "gross" peress li l-aġġustamenti tal-valur (bħad-deprezzament) ma jitnaqqsu.

Nota: it-taxxi indiretti jistgħu jinqasnu fi tliet gruppi.

- (i) L-ewwel wiehed jinkludi l-VAT u taxxi oħra li jitnaqqsu li huma direttament marbuta mad-dhul (li huma esklużi mid-dhul). Dawn it-taxxi jingabru fi stadji differenti mill-intrapriża u jithallsu b'mod shiħ mix-xerref finali.
- (ii) It-tieni grupp għandu x'jaqsam mat-taxxi u d-dazji l-oħra kollha fuq prodotti li huma jew (1) marbuta mad-dhul u mhux imnaqsa jew huma (2) taxxi fuq prodotti mhux marbuta mad-dhul. Hawnhekk huma inklużi taxxi u dazji fuq importazzjonijiet u taxxi li jkunu jridu jithallsu b'konsegwenza tal-produzzjoni, l-esportazzjoni, il-bejgħ, it-trasferiment, il-kiri jew il-garr ta' oġġetti u servizzi jew b'konsegwenza ta' l-użu tagħhom għall-konsum proprju jew għall-holqien ta' kapital.
- (iii) It-tielet grupp għandu x'jaqsam ma' taxxi oħra fuq il-produzzjoni, li jinkludu t-taxxi kollha li l-intrapriża jkollhom ihallsu bħala konsegwenza ta' l-operat tagħhom fil-produzzjoni, irrISPETTIVAMENT mill-kwantità jew valur ta' l-oġġetti jew servizzi li jipproduċu jew li jbiegħu. Dawn it-taxxi jista' jkunu fuq it-thaddim ta' l-impjegati, il-proprjetà u l-użu ta' l-art, bini jew assi oħra użati fil-produzzjoni.

Il-formula teoretika għall-indiċi tal-produzzjoni (Q) hija indiċi tal-volum tat-tip Laspeyres, jiġifieri

$$Q_t^L = \frac{\sum_{i=1}^N p_{i,0} \times q_{i,t} - \sum_{j=1}^{M(t)} a_{j,0} \times \delta_{j,t}}{\sum_{i=1}^N p_{i,0} \times q_{i,0} - \sum_{j=1}^{M(0)} a_{j,0} \times \delta_{j,0}}$$

fejn  $q$  – kwantità prodotta,  $p$  – prezz tal-prodotti,  $a$  – prezzijiet ta' l-input u  $\delta$  – kwantitajiet ta' l-input,  $i$  – wiehed mill-prodotti  $N$ ,  $j$  – wiehed mill-input  $M$ ,  $0$  – perjodu bażiku,  $t$  – perjodu preżenti.

- (1) It-terminu "indiċi tal-produzzjoni" li normalment jinftehem bħala indiċi ta' "żvilupp tal-valur miżjud" imur kontra d-definizzjoni ta' "produzzjoni" li hemm fil-qafas tal-kontijiet nazzjonali jew fl-istatistika strutturali tan-negozju, iżda madankollu dan it-terminu huwa t-terminu li tradizzjonalment jintuża fil-qasam ta' l-istatistika tan-negozju. It-terminu "indiċi ta' valur miżjud" qatt ma jintuża fil-prattika. Peress li l-indiċi jsegwi l-iżvilupp tal-produzzjoni fi prezzijiet li ma jvarjawx, xi kultant jintuża t-terminu "indiċi tal-volum tal-produzzjoni". It-terminu indiċi tal-produzzjoni f'dan it-test jintuża dejjem bħala indiċi ta' kwantità, jiġifieri fi prezzijiet li ma jvarjawx.
- (2) Il-produzzjoni u għalhekk il-valur miżjud fi prezzijiet bażiċi hija l-istima adottata f'ESA95. Il-prezz bażiku jeskludi t-taxxi kollha fuq il-prodotti, iżda ma jipprova jeskludi taxxi oħra fuq il-produzzjoni bħal fl-ewwel kuncett tal-valur miżjud għall-ispiza tal-fattur. Jekk il-valur miżjud fi prezzijiet bażiċi ma jkunx disponibbli, ngħidu ahna minghand l-Istatistika Strutturali tan-Negozju, il-valur miżjud gross għall-ispiza tal-fattur jista' jintuża minflok.

Madankollu, id-*data* meħtieġa għall-gbir ta' tali indici m'hijiex disponibbli fuq bażi ta' kull xahar. Fil-prattika, għall-kontinwazzjoni ta' dawn l-indici jistgħu minflok jintużaw dawn il-valuri xierqa:

- Kontinwazzjoni b'valuri tal-produzzjoni bil-grossa (imnaqqsa),
- Kontinwazzjoni bil-volumi,
- Kontinwazzjoni bid-dhul (imnaqqas),
- Kontinwazzjoni bix-xogħol li jsir,
- Kontinwazzjoni bl-*input* ta' materja prima,
- Kontinwazzjoni bl-*input* ta' l-enerġija.

Skond il-metodu ta' approssimazzjoni li jkun użat, l-indici tal-produzzjoni għandu jqis:

- Il-varjazzjonijiet fit-tip u l-kwalità tal-prodotti u tat-tidhul tal-materjal,
- Il-bidliet fl-istokks ta' oġġetti lesti u xogħol li jkun qed isir fuq oġġetti u servizzi,
- Il-bidliet fir-relazzjonijiet tekniċi bejn dak li jiġi mdahhal u dak li jiġi prodott (tekniċi ta' ipprocessar),
- Is-servizzi li għandhom x'jaqsmu mal-ksib tal-valur miżjud, bħall-gbir ta' unitajiet ta' produzzjoni, immuntar, installazzjonijiet, tiswijiet, ippjanar, inġinerija, holqien ta' *software*.

#### **Varjabbli: 115 Produzzjoni ta' kostruzzjoni tal-bini**

#### **Varjabbli: 116 Produzzjoni ta' inġinerija ċivili**

L-għanijiet u l-karatteristiċi ta' l-indici għall-varjabbli 110 (produzzjoni) japplikaw ukoll għall-indici tal-varjabbli dwar il-kostruzzjoni tal-bini u l-inġinerija ċivili.

Id-differenza tal-produzzjoni bejn il-kostruzzjoni tal-bini u l-inġinerija ċivili hija bbażata fuq il-klassifikazzjoni tat-tipi ta' kostruzzjoni (CC). Dawn l-indici għandhom l-għan li juru l-iżvilupp tal-valur miżjud għal kull waħda miż-żewġ Taqsimiet fil-kostruzzjoni, jiġifieri il-bini u x-xogħlijiet ta' inġinerija ċivili. Dawn l-indici jiġu kkalkolati billi tiġi assenjata l-informazzjoni bażika (produzzjoni mnaqqsa, sigħat maħduma, awtorizzazzjonijiet/permessi) għall-prodotti fis-CC u mbaġġad jiġu miġbura l-indici tal-prodott għal-livell tat-Taqsima skond is-CC.

#### **Varjabbli: 120 Il-valur tal-bejgħ**

L-għan ta' l-indici tal-valur tal-bejgħ huwa li juri l-iżvilupp tas-suq għall-oġġetti u għas-servizzi.

Il-valur tal-bejgħ (!) jinkludi t-totali mniżżla fil-fatturi mill-unità ta' osservazzjoni matul il-perjodu ta' referenza, u dan jikkorrispondi mal-bejgħ ta' oġġetti u servizzi fis-swieq li jiġu fornuti lil partijiet terzi. Il-valur tal-bejgħ jinkludi wkoll il-bidliet l-oħra kollha (it-trasport, l-ippakkjar, eċċ) li jgħaddu għand il-konsumatur, anke jekk dawn il-bidliet ikunu elenkati b' mod separat fil-fattura.

Il-valur tal-bejgħ jeskludi l-VAT u taxxi oħra simili li jitnaqqsu u li huma direttament marbuta mal-valur tal-bejgħ. Jeskludi wkoll id-dazji u t-taxxi kollha fuq l-oġġetti jew servizzi li l-unità tkun għamlet fattura tagħhom.

It-tnaqqis fil-prezzijiet, l-iskontijiet u r-rohs kif ukoll il-valur ta' l-ippakkjar ipprezentat lura, għandhom jiġu mnaqqsa. It-tnaqqis fil-prezzijiet, l-iskontijiet u l-bonus li jingħata suċċessivament lill-klijenti, per eżempju fl-aħhar tas-sena, ma jiġux ikkunsidrati.

Id-dhul klassifikat bħal dhul ta' l-operat, dhul finanzjarju jew dhul straordinarju fil-kontijiet tal-kumpanija huwa eskluż mill-valur tal-bejgħ. Skond din id-definizzjoni, il-punti li ġeneralment ikunu inklużi huma:

- Bejgħ ta' prodotti manifatturati,
- Bejgħ ta' prodotti manifatturati minn sottokuntratturi,
- Bejgħ ta' oġġetti akkwistati biex jinbiegħu lil haddieħor fl-istess kondizzjoni bħalma jkunu ġew riċevuti,
- Servizzi provduti li ssir fattura tagħhom,
- Bejgħ ta' prodotti sekondarji,
- Hlasijiet iċċarġjati għall-ippakkjar u t-trasport li ssir fattura tagħhom,
- Sigħat maħduma għal partijiet terzi li tagħhom issir fattura, għax-xogħol dan japplika għas-sottokuntrattar,
- Immuntar, installazzjonijiet u tiswijiet li tagħhom ssir fattura,

(!) L-espressjonijiet "valur tal-bejgħ" u "bejgħ" normalment jintużaw bħala sinonimi fil-kuntest ta' l-istatistika għal żmien qasir.

- Installazzjonijiet li tagħhom issir fattura (hlasijiet fi stadji differenti),
- Żvilupp ta' *software* u ta' liċenzji ta' *software* li tagħhom issir fattura,
- Bejgħ ta' forniment ta' enerġija elettrika, gass, shana, fwar u ilma,
- Bejgħ ta' materjali skartati u ruttam,
- Sussidji fuq il-prodotti <sup>(1)</sup>.

Jekk id-dhul klassifikat jiġi trattat bħala "dhul iehor ta' l-operat, dhul finanzjarju u dhul straordinarju" fil-kontijiet tal-kumpanija <sup>(2)</sup>, il-punti li normalment ikunu esklużi huma:

- VAT u taxxi ohra simili li jitnaqqsu u li huma direttament marbuta mal-valur tal-bejgħ, id-dazji u t-taxxi kollha fuq l-oġġetti jew servizzi li l-unità tagħmel fattura tagħhom
- Kummissjonijiet,
- Kera u flus tal-kera,
- Kera għal unitajiet interni ta' produzzjoni u magni jekk użati minn partijiet terzi,
- Kera ta' postijiet li jkunu proprjetà tal-kumpanija,
- Irċevuti għal multi tal-liċenzja,
- Irċevuti miġbura minn faċilitajiet għall-haddiema (per eżempju mill-kantin tal-fabbrika),
- Il-forniment ta' prodotti u servizzi fi hdan l-unità ta' osservazzjoni,
- Bejgħ ta' art li tagħha jkun is-sid u bejgħ ta' assi immobbli,
- Bejgħ jew kera ta' proprjetajiet li tagħhom ikun is-sid,
- Bejgħ ta' ishma,
- Irċevuti ta' interessi u dividendi,
- Dhul iehor straordinarju.

Il-punti ta' hawn fuq jistgħu jiġu inklużi jekk jiġġeneraw valur ta' bejgħ fil-qasam ewlieni ta' l-operat ta' l-unità ta' osservazzjoni.

#### **Varjabbli: 121 Il-valur tal-bejgħ domestiku**

#### **Varjabbli: 122 Il-valur tal-bejgħ mhux domestiku**

L-ghanijiet u l-karatteristiċi ta' l-indiċi għall-varjabbli 120 (valur tal-bejgħ) japplikaw ukoll għall-indiċi tad-distinzjoni bejn il-valur tal-bejgħ domestiku u mhux domestiku.

L-indiċi tal-valur tal-bejgħ domestiku u mhux domestiku jehtieġu li l-valur tal-bejgħ jinqasam skond l-ewwel destinazzjoni tal-prodott li tkun ibbażata fuq il-bidla tal-proprjetà (kemm jekk ikun hemm ċaqliq fiżiku ta' l-oġġetti bejn il-fruntieri u kemm jekk ma jkunx hemm). Id-destinazzjoni tiġi determinata skond ir-residenza tal-parti terza li tkun xtrat l-oġġetti jew is-servizzi. Id-definizzjoni tas-suq domestiku hija dik ta' partijiet terzi residenti fl-istess territorju nazzjonali bħal dak ta' l-unità ta' osservazzjoni. Il-valur tal-bejgħ mhux domestiku huwa ulterjorment maqsum f'valur tal-bejgħ imqassam fil-pajjiżi taż-żona ta' l-Euro (122z) u l-valur tal-bejgħ mhux domestiku l-iehor kollu (122x).

#### **Varjabbli: 123 Il-volum tal-bejgħ**

Il-volum tal-bejgħ jirrapreżenta l-valur tal-bejgħ fi prezzijiet li ma jvarjawx u għalhekk huwa indiċi ta' kwantità. Jista' jiġi kkalkolat bħala valur tal-bejgħ fi prezzijiet preżenti, imnaqqas mit-tnaqqis tal-bejgħ, jew bħala indiċi ta' kwantità li jirriżulta direttament mill-kwantità ta' l-oġġetti mibjugħa.

L-informazzjoni dwar il-volum tal-bejgħ (varjabbli 123) tista' tintuża minflok id-deflator tal-bejgħ (varjabbli 330) f'Anness C tar-Regolament tal-Kunsill 1165/98: Negozju bl-impliment u tat-tiswija.

<sup>(1)</sup> Jekk is-sussidji fuq il-prodotti jkunu diffiċli li jitkejlu jistgħu jithallew barra għall-ghanijiet tal-kalkolu ta' l-indiċi matul iż-żmien.

<sup>(2)</sup> Ir-regoli nazzjonali tal-kontijiet għandhom jintużaw bħala prinċipji ta' gwida dwar x'għandu jkun inkluż u eskluż.

**Varjabbli: 130 L-ordnijiet godda rċevuti**

L-għan ta' l-indiċi ta' l-ordnijiet godda rċevuti huwa li juri l-iżvilupp tad-domanda għall-prodotti u s-servizzi bhala indikazzjoni tal-produzzjoni tal-gejjieni. Huwa wkoll xieraq sabiex jindika jekk id-domanda tkunx gejjia mis-suq domestiku jew mis-suq mhux domestiku.

L-ordni hija definita bhala l-valur tal-kuntratt li jorbot produttur ma' parti terza fir-rigward tal-forniment ta' oġġetti u servizzi min-naħa tal-produttur. L-ordni tkun aċċettata jekk, fil-fehma tal-produttur, ikun hemm evidenza biżżejjed għal ftehim validu.

Ordinijiet godda jirreferu għal oġġetti u servizzi li jridu jiġu provduti mill-unità ta' osservazzjoni, inkluż dawk li jkunu gejjin minn sottokuntratturi.

Il-punti li gejjin għandhom jitnaqqsu mill-valur ta' l-ordnijiet:

- VAT u taxxi oħra simili li jitnaqqsu u li huma marbuta direttament mal-valur tal-bejgħ,
- Id-dazji u t-taxxi kollha fuq l-oġġetti jew is-servizzi li tagħhom l-unità tkun se tagħmel fattura,
- Tnaqqis fil-prezzijiet, skontijiet, u roħs meta dawn jinghataw fil-mument ta' l-ordni kif ukoll il-valur ta' l-ippakkjar li jkun mistenni li jinghataw lura wara li tkun saret il-kunsinna,

Ordinijiet ta' perjodi preċedenti li jkunu ġew ikkanċellati matul il-perjodu ta' referenza m'għandhomx jitnaqqsu mill-ordnijiet godda rċevuti u lanqas m'għandu jiġi rivedut l-indiċi għall-perjodi preċedenti minhabba l-kanċellazzjonijiet.

Il-valur ta' l-ordnijiet godda rċevuti jinkludi wkoll l-ispejjeż l-oħra kollha (ta' trasport, ippakkjar, eċċ.) li jgħaddu għandu il-konsumatur, anke jekk dawn l-ispejjeż ikunu se jiġu elenkati b'mod separat fil-fattura.

**Varjabbli: 131 L-ordnijiet godda domestiċi****Varjabbli: 132 L-ordnijiet godda mhux domestiċi**

L-għanijiet u l-karatteristiċi ta' l-indiċi għall-varjabbli 130 (ordinijiet godda rċevuti) japplikaw ukoll għall-indiċi tad-distinzjoni bejn l-ordnijiet godda domestiċi u mhux domestiċi.

L-indiċi ta' l-ordnijiet godda domestiċi u mhux domestiċi rċevuti jehtieġu li l-ordnijiet godda rċevuti jinqasmu skond l-orijini ta' l-ordni fuq il-bażi tal-bidla tal-proprjetà. L-orijini tiġi determinata skond ir-residenza tal-parti terza li tkun għamlet l-ordni. Id-definizzjoni tas-suq domestiku hija dik ta' partijiet terzi residenti fl-istess territorju ekonomiku (ara d-definizzjoni ta' territorju ekonomiku fl-aħħar ta' l-Anness) bħal dak ta' l-unità ta' osservazzjoni. Ordinijiet godda mhux domestiċi huma ulterjorment maqsuma f'ordinijiet rċevuti minn pajjiżi taż-żona ta' l-Euro (132z) u l-ordinijiet mhux domestiċi l-oħra kollha (132x).

**Varjabbli: 210 In-numru ta' persuni impjegati**

L-għan ta' l-indiċi tan-numru ta' persuni impjegati huwa li juri l-iżvilupp ta' l-impjegi fl-industrija, fil-konstruzzjoni u fis-servizzi.

In-numru ta' persuni impjegati huwa definit bhala n-numru totali ta' persuni li jaħdmu fl-unità ta' osservazzjoni (inklużi s-sidien tax-xogħol, l-imsieħba li jaħdmu regolarment fl-unità u l-haddiema tal-familja li ma jithallsux), kif ukoll il-persuni li jaħdmu barra l-unità iżda li jaġhmlu parti minnha u jithallsu minnha (eż. rappreżentanti tal-bejgħ, haddiema li jaħdmu fil-qasma tal-kunsinni u timijiet ta' manutenzjoni). Jinkludi wkoll persuni li jkunu nieqsa għal perjodu qasir ta' żmien (eż. lif tal-mard, lif imħallas, jew lif speċjali), u anke dawk li jkunu fuq strajk, iżda mhux dawk li jkunu nieqsa għal perjodu indefinit ta' żmien. Jinkludi wkoll haddiema li jaħdmu *part-time* u li jitqiesu tali taht il-liġijiet tal-pajjiż konċernat u li huma fil-lista tal-paga ta' l-unità, kif ukoll haddiema ta' l-istaġun, apprentisti u haddiema li jaħdmu mid-dar u li lkoll jithallsu minnha.

In-numru ta' persuni impjegati jeskludi l-forza tax-xogħol provduta minn intrapriżi oħra, bħal persuni li jwettqu xi tiswizzjiet u xogħol ta' manutenzjoni fl-unità ta' osservazzjoni f'isem intrapriżi oħra, kif ukoll bħal dawk li jwettqu xogħol bhala parti mis-servizz militari obbligatorju.

Il-haddiema tal-familja li ma jithallsux jirreferu għal persuni li jgħixu mas-sid ta' l-unità u jaħdmu b'mod regolari għall-unità, iżda li ma jkollhomx kuntratt ta' servizz jew ma jirċevux somma fissa għall-hidma li jwettqu. Dan huwa limitat għal dawk il-persuni li ma jkunux inklużi fil-lista tal-paga ta' xi unità oħra bhala parti mix-xogħol prinċipali tagħhom.

Skond din id-definizzjoni, il-gruppi inklużi huma:

- L-impjegati kollha mhallsa, inkluż il-kategoriji li gejjin kemm-il darba dawn ikunu inklużi fil-lista tal-paga:
  - Haddiema li jaħdmu mid-dar,
  - Apprentisti/nies li qed jitharrġu għal xi xogħol,
  - Is-sidien li jaħdmu u jithallsu u l-haddiema tal-familja li jithallsu,

- Persuni li jkunu fuq lif temporanju (tal-maternità, tal-mard, strajk, *lock-out*, eċċ.) għal perjodu definit ta' żmien,
- Haddiema *part time*,
- Haddiema temporanji,
- Haddiema ta' l-istaġun,
- Persuni impjegati li ma jithallsux:
  - Is-sidien (proprjetarji) li jaħdmu u ma jithallsux,
  - Haddiema tal-familja li ma jithallsux <sup>(1)</sup>.

Il-gruppi esklużi huma:

- Haddiema ta' l-aġenzija (għajr fl-attività li fiha jkunu klassifikati dawn l-aġenziji ta' impjegi),
- Persuni fuq lif indefinit (eż. mard għal perjodu twil ta' żmien, servizz militari jew servizz soċjali),
- Persuni li jwettqu xogħol ta' tiswija jew ta' manutenzjoni fisem unitajiet oħra ta' osservazzjoni u haddiema oħra li jkunu mislufa minn unitajiet oħra ta' osservazzjoni,
- Haddiema tal-familja inklużi fil-lista tal-paga ta' unità oħra bhala parti mix-xogħol prinċipali tagħhom.

In-numru ta' persuni impjegati għandu jkun determinat bhala figura rappreżentattiva għall-perjodu ta' referenza.

#### **Varjabbli: 211 In-numru ta' impjegati**

In-numru ta' impjegati huwa użat bhala approssimazzjoni temporanja tan-numru ta' persuni impjegati.

In-numru ta' impjegati huwa definit bhala n-numru ta' dawk il-persuni li jaħdmu għal min ihaddimhom u li għandhom kuntratt tax-xogħol u jirċievu kumpens ta' dan fl-għamla ta' pagi, salarji, onorarji, tipsps, hlas bl-imqietgħa jew xi tip ta' rimunerazzjoni mhux fi flus.

Ikun hemm relazzjoni bejn min ihaddem u l-impjegat meta jkun hemm ftehim, li jista' jkun formali jew informali, bejn intrapriża u persuna li għalih normalment iż-żewġ partijiet jidhlu b'mod volontarju, u fejn il-persuna taħdem għall-intrapriża biex tiegħu lura hlas fi flus jew mhux fi flus.

Il-haddiem jitqies bhala persuna li qed tiegħu l-paga jew salarju ta' unità partikolari meta hu jew hi jirċievu paga jew salarju mill-unità irrispettivament minn fejn ikun qed isir ix-xogħol (għewwa jew barra l-unità ta' produzzjoni). Haddiem minn aġenzija ta' l-impjegi temporanji jitqies bhala impjegat ta' l-aġenzija ta' l-impjegi temporanji u mhux ta' l-unità (il-konsumatur) li fiha jaħdem.

Skond din id-definizzjoni, il-gruppi inklużi huma:

- Sidien li jaħdmu u jithallsu,
- Studenti li jimpenjaw ruhhom b'mod formali biex jikkontribwixxu għall-proċess tal-produzzjoni ta' l-unità u li lura jiehdu hlas u/jew servizzi edukattivi,
- Impjegati li jaħdmu taht kuntratt li jkun speċifikament maħsub biex ihegġeg ir-reklutaġġ ta' persuni qiegħda,
- Haddiema li jaħdmu mid-dar jekk ikun hemm ftehim li l-haddiem li jaħdem mid-dar jithallas fuq il-baži tax-xogħol li jaħmel u li jkun inkluż fuq il-lista tal-pagi.

In-numru ta' impjegati jinkludi l-haddiema *part-time*, il-haddiema ta' l-istaġun, u l-persuni fuq strajk jew fuq perjodu qasir ta' lif, iżda jeskludi l-persuni li jkunu fuq lif għal perjodu twil ta' żmien.

In-numru ta' impjegati ma jinkludix il-haddiema li jaħdmu b'mod volontarju.

In-numru ta' impjegati għandu jkun determinat bhala figura rappreżentattiva għall-perjodu ta' referenza.

<sup>(1)</sup> Il-haddiema tal-familja li ma jithallsux gew miżjuda għall-prinċipju għalkemm huwa diffiċli li wiehed jikseb figuri preċiżi.

**Varjabbli: 220 Sigħat maħduma**

L-għan ta' l-indiċi tas-sigħat maħduma huwa li juri l-iżvilupp fil-volum tax-xogħol imwettaq.

In-numru totali ta' sigħat maħduma jirrapreżenta n-numru shih ta' sigħat li jkunu effettivament ġew maħduma għall-produzzjoni ta' l-unità ta' osservazzjoni matul il-perjodu ta' referenza <sup>(1)</sup>.

Dan il-varjabbli jeskludi s-sigħat imħallsa iżda li ma jkunux effettivament ġew maħduma bħal ngħidu ahna il-lif annwali, il-vaganzi u l-lif tal-mard. Jeskludi wkoll il-brejks għall-ikel u l-hin tal-vjaġġ bejn id-dar u l-post tax-xogħol.

Dan il-varjabbli jinkludi s-sigħat effettivament maħduma matul is-sigħat normali tax-xogħol; is-sigħat maħduma bhala zieda ma' dawk; il-hin li wiehed iqatta' fuq il-post tax-xogħol biex iwettaq kompiti bħat-thejjja tas-sit tax-xogħol u l-hin użat għal waqfiet żgħar ta' mistrieħ fuq il-post tax-xogħol.

Jekk in-numru preċiż ta' sigħat effettivament maħduma ma jkunx magħruf, tista' ssir stima fuq il-bażi tan-numru normali ta' sigħat tax-xogħol u r-rata medja ta' nuqqas mill-post tax-xogħol (minhabba mard, maternità, eċċ.).

Skond din id-definizzjoni, il-punti inkluzi huma:

- L-ammont totali ta' sigħat effettivament maħduma:
  - Matul is-sigħat regolari tax-xogħol,
  - Is-sigħat maħduma wara l-hin, kemm jekk imħallsa u kemm jekk mhux imħallsa <sup>(2)</sup>,
  - Fl-iljieli, fil-Hdud u l-festi pubbliċi,
- Il-hin li wiehed iqatta' fuq kompiti bħat-thejjja, il-preparazzjoni, il-manutenzjoni u t-tindif ta' l-ghodda u l-makkinarji u fil-mili ta' formoli u rapporti,
- Il-hin li wiehed iqatta' fuq il-post tax-xogħol fejn ma jsir l-ebda xogħol minhabba, per eżempju, li l-magni ma jkunux qed jahdmu, xi aċċidenti jew xi nuqqas okkazzjonali ta' xogħol iżda li għalih il-haddiema jithallsu skond il-kuntratt tax-xogħol,
- Il-perjodi qosra ta' waqfien għall-mistrieħ fuq il-post tax-xogħol, inkluz il-brejks għat-tè jew il-kafè.

Il-punti esklużi huma:

- Is-sigħat maħduma iżda li ma jiġux imħallsa minhabba lif, mard, aċċidenti, strajks, *lock-outs*, żmien fejn ma jkunux hemm attività, eċċ.,
- Il-hin użat għall-brejks ta' l-ikel,
- Il-hin użat għall-vjaġġ bejn id-dar u l-post tax-xogħol.

**Varjabbli: 230 Pagi u salarji**

L-għan ta' l-indiċi tal-pagi u s-salarji huwa li bejn wiehed u iehor juri l-iżvilupp tal-kont tal-pagi u s-salarji.

Il-pagi u s-salarji huma definiti bhala r-rimunerazzjoni totali, fi flus jew mhux fi flus, li tinghata lill-persuni kollha li jidhlu fil-lista tal-paga (inkluzi l-haddiema li jahdmu mid-dar), bhala hlas tax-xogħol imwettaq matul il-perjodu tal-kontijiet, irrispettivament jekk dan il-hlas isirx skond il-hin maħdum, il-produzzjoni jew ix-xogħol bl-imqiegħta u jekk isirx b'mod regolari.

Il-pagi u s-salarji jinkludu l-valur ta' kwalunkwe kontribuzzjoni soċjali, taxxi fuq id-dhul, eċċ. li jridu jithallsu mill-impjegat anke jekk dawn effettivament jinżammu minn min ihaddem u jithallsu direttament lill-iskemi tas-sigurtà soċjali, lill-awtoritajiet tat-taxxa, eċċ. fisem l-impjegat. Il-pagi u s-salarji ma jinkludux l-kontribuzzjoni soċjali mħallsa minn min ihaddem.

Il-pagi u s-salarji jinkludu: il-flus mogħtija għal xi servizz, il-bonus, il-hlasijiet ex gratia, il-hlasijiet tat-13-il xahar, il-hlasijiet ta' wara li l-kuntratt tax-xogħol ikun għalaq, il-hlasijiet għall-alloġġ, għat-trasport, għall-gholi tal-hajja, is-sussidji għall-familja, it-tipps, il-kummissjonijiet, l-onorarji għall-attenzenza, eċċ. kollha li jirċievu l-impjegati, kif ukoll taxxi, kontribuzzjoni tas-sigurtà soċjali u ammonti ohra li jridu jithallsu mill-impjegat u li jinżammu minn min ihaddem.

Il-hlasijiet għal haddiema ta' l-aġenzija m'humix inkluzi fil-pagi u s-salarji.

<sup>(1)</sup> Is-sigħat totali maħduma jstgħu jiġu kkalkolati bejn wiehed u iehor permezz tas-sigħat maħduma mill-impjegati, għall-inqas fl-industrija.

<sup>(2)</sup> F'diversi Stati Membri huwa diffiċli li tinkiseb data dwar ix-xogħol li jsir wara l-hin u ma jithallasx, madankollu dan il-punt qed jiġi inkluz bhala prinċipju.



Skond din id-definizzjoni, il-punti inkluzi huma:

- Il-pagi u s-salarji bażiċi kollha li jithallsu f'perjodi regolari,
- Rati miżjuda ta' hlas ghax-xogħol wara l-hin, ghax-xogħol ta' bil-lejl, ghax-xogħol fi tmien il-ġimgħa, eċċ.,
- Kwalunkwe konċessjoni, hlas għal xi servizz jew bonus li jithallas minn min ihaddem, bħal:
  - L-gholi tal-hajja, l-akkomodazzjoni, il-konċessjonijiet lokali jew ta' espatrijazzjoni,
  - Il-konċessjonijiet għall-ikel,
  - Il-konċessjonijiet għall-vjaġġ lejn u mix-xogħol,
  - Il-bonus tal-vaganzi, il-hlas tat-13-il xahar,
  - Il-konċessjonijiet effettivament imħallsa għal vaganzi annwali li ma jkunux ittiehdu,
  - Il-produzzjoni jew il-bonus tal-produttività,
  - Il-konċessjonijiet żejda għal hidma f'kondizzjonijiet estremi ta' xogħol bħal trab, hmieġ, temperature għolja jew baxxa, duħħan, periklu, eċċ.,
  - Hlasijiet eċċezzjonali għal impjegati li jhallu l-intrapriża, jekk dawn il-hlasijiet ma jkunux marbuta ma' xi ftehim kollettiv,
  - Konċessjonijiet għal proposti ta' titjib u hlasijiet għall-brevett lill-persuna impjegata,
  - Onorarij tad-diretturi u ta' l-impjegati,
  - Sussidji għall-familja mħallsa minn min ihaddem fi hdan ftehim kollettiv,
- Kummissjonijiet,
- Il-valur ta' l-ishma mqassma bla hlas u bhala bonus lill-impjegati,
- Hlasijiet magħmula mill-impjegati lil min ihaddimhom bhala parti minn skemi ta' tfaddil jew skemi oħra,
- Taxxi, kontribuzzjonijiet, u somom oħra li jridu jithallsu mill-impjegati u li jitnaqqsu minn min ihaddem,
- Kwalunkwe hlas mhux fi flus.

Il-punti esklużi huma:

- Kontribuzzjoni soċjali ta' l-istat imħallsa minn min ihaddem,
- Kontribuzzjoni soċjali kuntrattwali jew volontarji mħallsa minn min ihaddem, taht ftehim kollettiv,
- Kontribuzzjonijiet soċjali imputabbli (benefiċċji soċjali imħallsa direttament minn min ihaddem),
- Konċessjonijiet mogħtija lill-impjegati ghax-xiri ta' għodda, tagħmir, u lbies speċjali meħtieġ għall-hidma tagħhom jew dik il-parti tal-pagi u s-salarji li fil-kuntratt tagħhom hija maħsuba għal dan it-tip ta' xiri,
- Taxxi mħallsa minn min ihaddem fuq it-total ta' pagi u salarji mħallsa,
- Ir-rimborż ta' l-impjegati għall-ivjaġġar, għat-tneħħija mill-impjeg, għas-separazzjoni, għall-ispejjeż flukandi u divertiment, għall-kontijiet tat-telefon eċċ, li dawn jonfqu waqt it-twerttiq tal-hidma tagħhom,
- L-infiq ftahriġ vokazzjonali (l-ispejjeż tat-tahriġ), għajr il-pagi u s-salarji ta' l-apprendistat,
- Il-pagi u s-salarji li min ihaddem ikompli jhallas f'każ ta' mard, inċident fuq il-post tax-xogħol, lif għall-maternità jew xogħol għal perjodu qasir ta' żmien,
- Spejjeż oħra tax-xogħol li jridu jiġu mħallsa minn min ihaddem:
  - Spejjeż tar-reklutaġġ,
  - Spejjeż soċjali bħar-rimborż tan-nefqa prezenti fuq it-trasport ta' l-impjegati lejn u mill-post tax-xogħol, kemm jekk dan isir bil-mezzi tat-trasport ta' l-intrapriża stess u kemm jekk isir minn partijiet terzi f'isem l-intrapriża, hlasijiet għall-fondi tat-trejd unjoni,
- L-ghazliet ta' l-istokk <sup>(1)</sup>.

(1) L-ghazliet ta' l-istokk ġew esklużi prinċipalment minhabba raġunijiet prattiċi marbuta mad-diffikultajiet biex issir definizzjoni armonizzata u biex isir għir ta' data għalkemm normalment dawn jitqiesu bhala kumpens ghax-xogħol li jkun relatat mar-rendiment totali tal-kumpanija.

Biex issir stima tal-hlasijiet mhux fi flus, għandha tapplika din ir-regola li ġejja: hlasijiet mhux fi flus li jikkonsistu f'oġġetti prodotti minn min ihaddem għandhom jinghataw il-valur tal-prezz tal-produttur; hlasijiet mhux fi flus li jikkonsistu f'oġġetti akkwistati minn min ihaddem għandhom jinghataw il-valur tal-prezz tas-suq.

### Varjabbli: 310 Prezzijiet tal-produzzjoni

L-għan ta' l-indiċi tal-prezz tal-produzzjoni huwa li jqis l-iżvilupp ta' kull xahar tal-prezzijiet ta' transazzjoni ta' l-attivitàet ekonomiċi.

L-indiċi domestiku tal-prezz tal-produzzjoni għal attività ekonomika jqis l-iżvilupp medju tal-prezz ta' l-oġġetti kollha u tas-servizzi kollha relatati li jirriżultaw minn dik l-attività u li jiġu mibjugha fis-suq domestiku. L-indiċi mhux domestiku tal-prezz juri l-iżvilupp medju tal-prezz (maqlub għall-munita lokali) ta' l-oġġetti kollha u tas-servizzi kollha relatati li jirriżultaw minn dik l-attività u li jiġu mibjugha barra mis-suq domestiku. Meta mpoġġija flimkien, dawn iż-żewġ indiċi juru l-iżvilupp medju tal-prezz ta' l-oġġetti kollha u tas-servizzi kollha relatati li jirriżultaw minn attività partikolari.

Huwa essenzjali li jiġu kkunsidrati l-karatteristiċi kollha tal-prodotti li jiddeterminaw il-prezz, inkluż il-kwantità ta' l-unitajiet mibjugha, it-trasport provdut, ir-roħs, il-kondizzjonijiet tas-servizz u tal-garanzija, u d-destinazzjoni. L-ispeċifikazzjoni għandha ssir b'tali mod li fil-perjodi ta' referenza suċċessivi, l-unità ta' osservazzjoni tkun tista' tidentifika wahedha l-prodott u tipprovdi l-prezz xieraq għal kull unità.

Ir-regoli li ġejjin japplikaw għad-definizzjoni tal-prezzijiet:

- Il-prezz xieraq huwa l-prezz bażiku li jeskludi l-VAT u taxxi oħra simili ta' tnaqqis li huma direttament marbuta mal-valur tal-bejgħ kif ukoll id-dazji u t-taxxi kollha fuq l-oġġetti u s-servizzi li tagħhom l-unità tkun għamlet fattura, filwaqt li jekk ikun hemm sussidji fuq prodotti rċevuti mill-produttur, dawn għandhom jiġu miżjuda.
- Jekk l-ispejjeż tat-trasport ikunu inklużi, dawn għandhom jagħmlu parti mill-ispeċifikazzjoni tal-prodott,
- Sabiex jintwera l-iżvilupp reali ta' caqliq tal-prezzijiet, dan għandu jkun f'għamla ta' prezz effettiv ta' transizzjoni, mhux lista ta' prezzijiet,
- L-indiċi tal-prezz tal-produzzjoni għandu jikkunsidra l-bidliet fil-kwalità tal-prodotti,
- Il-prezzijiet miġbura fil-perjodu t għandhom jirreferu għall-ordnijiet irregistrati matul il-perjodu t (il-mument ta' l-ordni), mhux fil-mument meta l-prodotti johorġu mill-fabbrika,
- Għall-prezzijiet tal-produzzjoni tas-suq mhux domestiku, il-prezz għandu jkun ikkalkolat fil-fruntieri nazzjonali, FOB (*free on board*).

Fil-prinċipju, l-indiċi għandu jirrifletti l-prezz medju matul il-perjodu ta' referenza. Fil-prattika, l-informazzjoni effettivament miġbura tista' tirreferi għal għurta partikolari matul il-perjodu ta' referenza li tista' tiġi stabbilita bhala figura rappreżentattiva għall-perjodu ta' referenza. Għal prodotti b'impatt sinifikanti fuq l-ekonomija nazzjonali li jkun magħruf li għandhom, għall-inqas fuq bażi okkażjonali, żvilupp instabbli tal-prezz, huwa importanti li l-indiċi jkun tabilhaqq jirrifletti l-prezzijiet medji.

### Il-Kostruzzjoni

L-indiċi tal-prezzijiet tal-produzzjoni għall-kostruzzjoni jistgħu jintużaw bhala approssimazzjoni għall-varjabbli ta' l-ispejjeż tal-kostruzzjoni. Dawn iqisu biss l-iżvilupp tal-bini residenzjali u għalhekk jeskludu r-residenzi għal komunitajiet, il-bini mhux residenzjali, il-prezzijiet ta' l-artijiet, u l-ispejjeż tal-periti u spejjeż oħra. Huma jirriflettu l-prezzijiet imhallsa mill-klijent lill-kumpanija ta' kostruzzjoni. Għalhekk ma jirriflettux il-bidliet fil-fatturi ta' l-ispejjeż tal-kostruzzjoni, u anke l-bidliet fil-marġni ta' produttività u profit. Barra minn hekk, hemm differenza ta' żmien bejn il-prezz tal-produzzjoni u l-ispejjeż korrispondenti tal-produzzjoni.

### Is-Servizzi

L-istess definizzjoni tapplika għall-prezzijiet tal-produzzjoni tas-servizzi, bl-eċċezzjonijiet li ġejjin:

- Il-prezzijiet tal-produzzjoni għas-servizzi juru l-iżvilupp tal-prezz għal servizzi li jsiru lill-konsumaturi li jkunu intra-prizi jew persuni li jirrapreżentaw xi intrapriża.
- Il-perjodu ta' referenza huwa ta' tliet xhur.
- Is-servizzi domestiċi u mhux domestiċi jiġu sorveljati.
- Il-kejl xieraq tal-prezz huwa l-prezz ta' transizzjoni li jirrifletti d-dhul li l-produttur jirċievi għall-prodotti li jkun effettivament bieġħ lill-konsumaturi. Dan għandu jikkunsidra kwalunkwe roħs, tnaqqis, soprataxxa, eċċ. li tista' tapplika għall-konsumaturi. Peress li l-prezz jirrifletti d-dhul li jirċievi l-produttur, it-taxxi fuq il-prodotti għandhom ikunu esklużi mill-prezzijiet filwaqt li jekk il-produttur jirċievi sussidji fuq il-prodotti, dawn għandhom ikunu miżjuda.

Il-prezz għandu jkun registrat fid-data tal-kunsinna tas-servizz. Jekk is-servizz ikun mifruq fuq diversi perjodi ta' żmien, għandhom isiru l-aġġustamenti neċessarji.

**Varjabbli: 311 Prezzijiet tal-produzzjoni tas-suq domestiku**

**Varjabbli: 312 Prezzijiet tal-produzzjoni tas-suq mhux domestiku**

L-għanijiet u l-karatteristiċi ta' l-indiċi għall-varjabbli 310 (prezzijiet tal-produzzjoni) japplikaw ukoll għall-indiċi tad-distinzjoni bejn il-prezzijiet tal-produzzjoni domestiċi u mhux domestiċi.

L-indiċi tal-prezzijiet domestiċi u mhux domestiċi jehtieġu indiċi separati tal-prezzijiet tal-produzzjoni li għandhom jingàbru skond id-destinazzjoni tal-prodott. Id-destinazzjoni hija determinata skond ir-residenza tal-parti terza li tkun ordnat jew xtrat il-prodott. Id-definizzjoni tas-suq domestiku hija dik ta' partijiet terzi residenti fl-istess territorju nazzjonali bhal dak ta' l-unità ta' osservazzjoni. Il-prezzijiet tal-produzzjoni għas-suq mhux domestiku huma ulterjorment maqsuma fi prezzijiet tal-produzzjoni imqasma fil-pajjiżi taż-żona ta' l-Euro (312z) u l-prezzijiet tal-produzzjoni l-oħrajn kollha (312x).

**Varjabbli: 313 L-indiċi tal-valur ta' l-unità**

L-indiċi tal-valur ta' l-unità jista' jintuża biss bhala approssimazzjoni tal-prezzijiet tal-produzzjoni mhux domestiċi u tal-prezzijiet ta' l-importazzjoni jekk ma jkun hemm l-ebda taħsir sinifikanti fil-kwalità meta dan ikun imqabbel ma' informazzjoni speċifika tal-prezzijiet.

Għall-iskop ta' dan l-indiċi, il-valuri ta' l-unità huma kkalkolati permezz tal-valur tal-bejgħ tal-prodott diviż bil-kwantità mibjugħa li tkun provduta minn *data* esterna tal-kummerċ. Dan il-valur ta' l-unità mbagħad jiġi ttrattat bhala l-prezz medju tal-prodott u l-indiċi jiġi kkalkolat bl-istess mod bhall-indiċi tradizzjonali tal-prezz tal-produzzjoni.

**Varjabbli: 340 Prezzijiet ta' l-importazzjoni**

L-għan ta' l-indiċi tal-prezzijiet ta' l-importazzjoni huwa li jqis l-iżvilupp ta' kull xahar tal-prezzijiet ta' transazzjoni ta' oġġetti impurtati u akkwistati minn żoni mhux domestiċi minn residenti domestiċi. Is-servizzi kollha relatati huma inizjalment esklużi minn dan l-ambitu. L-indiċi tal-prezzijiet għandhom jissorveljaw iċ-ċaqliq tal-prezzijiet matul iż-żmien għal oġġetti li jistgħu jiġu mqabbla bejniethom.

Huwa essenzjali li jiġu kkunsidrati l-karatteristiċi kollha tal-prodotti li jiddeterminaw il-prezz, inkluż il-kwantità ta' l-unitajiet mibjugħa, it-trasport provdut, ir-roħs, il-kondizzjonijiet tas-servizz u tal-garanzija, u d-destinazzjoni. L-ispeċifikazzjoni għandha ssir b'tali mod li fil-perjodi ta' referenza suċċessivi, l-unità ta' osservazzjoni tkun tista' tidentifika wahedha l-prodott u tipprovdi l-prezz xieraq għal kull unità.

Id-definizzjoni tas-suq mhux domestiku hija dik ta' partijiet terzi li mhumiex residenti fl-istess territorju nazzjonali bhal dak ta' l-unità ta' osservazzjoni. Id-definizzjoni tas-suq domestiku hija dik ta' partijiet terzi residenti fl-istess territorju nazzjonali bhal dak ta' l-unità ta' osservazzjoni.

Il-limitazzjonijiet li ġejjin japplikaw għall-ambitu tal-prezzijiet:

- Importazzjonijiet minn familji, unitajiet governattivi u istituzzjonijiet li m'għandhomx skop ta' profitt huma esklużi;
- L-ordni prevalenti tal-kummerċ u l-proċedura statistika huma s-sistema speċjali tal-kummerċ u l-importazzjonijiet normali; l-importazzjonijiet għall-ipproċessar intern huma inklużi. L-importazzjonijiet għat-tiswija m'humiex koperti;
- Il-kopertura tal-prodott hija limitata għall-prodotti CPA C, D u E. Is-servizzi relatati huma esklużi.

Ir-regoli li ġejjin japplikaw għad-definizzjoni tal-prezzijiet:

- Il-prezz xieraq huwa l-prezz C.I.F. (*Cost, Insurance, Freight*) fil-fruntiera minbarra d-dazji u t-taxxi kollha fuq l-oġġetti u s-servizzi li jridu jiġu mħallsa mill-unità ta' osservazzjoni;
- It-trasferimenti bejn kumpanija u oħra għandhom jiġu kkunsidrati kemm-il darba dawn it-trasferimenti jkunu bbażati fuq prezzijiet, li jkunu ġejjin mis-suq jew influwenzati mis-suq jew jekk il-prezzijiet tas-suq ma jkunux sinifikanti;
- Sabiex jintwera l-iżvilupp reali ta' ċ-ċaqliq tal-prezzijiet, dan għandu jkun f'għamla ta' prezz effettiv ta' transizzjoni, mhux lista ta' prezzijiet, għalhekk ir-roħs fil-prezzijiet għandu jitnaqqas mill-prezz;
- Sabiex jintwera ċ-ċaqliq reali tal-prezzijiet, il-gbir ta' l-indiċi tal-prezzijiet għandu jikkunsidra u jagħmel aġġustamenti fir-rigward tal-bidliet fil-kwalità tal-prodotti;
- Karatteristiċi oħra li jiddeterminaw il-prezz tal-prodotti għandhom jiġu trattati wkoll b'mod konsistenti;
- L-importazzjonijiet jkunu registrati meta l-proprjetà ta' l-oġġetti tiġi trasferita (jiġifieri meta l-partijiet jirreġistraw transazzjoni fil-kotba jew fil-kontijiet tagħhom);
- It-trasferiment ta' proprjetà ta' dghajjes u ajruplani jew prodotti simili minn persuna li tkun ġejja minn pajjiż mhux membru għal persuna li tkun ġejja mill-Istat Membru konċernat jitqies bhala importazzjoni.

Fil-prinċipju, l-indiċi għandu jirrifletti l-prezz medju matul il-perjodu ta' referenza. Fil-prattika, l-informazzjoni effettiva miġbura tista' tirreferi għal gurnata partikolari matul il-perjodu ta' referenza li tista' tiġi stabbilita bhala figura rappreżentattiva għall-perjodu ta' referenza. Għal prodotti b'impatt sinifikanti fuq l-ekonomija nazzjonali li jkun magħruf li għandhom, għall-inqas fuq bażi okkażjonali, żvilupp instabbli tal-prezz, huwa importanti li l-indiċi jkun tabilhaqq jirrifletti l-prezzijiet medji.

L-indiċi tal-prezzijiet ta' l-importazzjoni jehtieġu kalkolu separat skond liema jkun il-pajjiż tal-kunsinna tal-prodott. Il-pajjiż tal-kunsinna jiġi stabbilit b'mod konformi mal-proċeduri tad-dwana. Il-prezzijiet ta' l-importazzjoni huma ulterjorment maqsuma f'importazzjonijiet minn pajjiżi taż-żona ta' l-Euro (340z) u importazzjonijiet minn pajjiżi oħra (340x).

#### **Varjabbli: 320 Spejjeż tal-kostruzzjoni**

L-għan ta' l-indiċi ta' l-ispejjeż tal-kostruzzjoni huwa li juri l-iżvilupp ta' l-ispejjeż li l-kuntrattur ikollu jhallas biex iwettaq il-proċess ta' kostruzzjoni.

L-indiċi totali ta' l-ispejjeż (spejjeż materjali u spejjeż tax-xogħol) juri l-iżvilupp tal-prezzijiet tal-fatturi tal-produzzjoni użati fl-industrija tal-kostruzzjoni.

L-indiċi ta' l-ispejjeż tal-kostruzzjoni huwa kkalkolat b'dan il-mod:

$$I = \sum_{i=1}^n (w_i^M \times M_i + w_i^L \times L_i + \dots)$$

fejn  $I$  – l-indiċi tal-kostruzzjoni,  $M_i$  – l-indiċi ta' l-ispejjeż materjali,  $L_i$  – l-indiċi ta' l-ispejjeż tax-xogħol,  $w_i^M$  – il-piż għall-materjali,  $w_i^L$  – il-piż għall-ispejjeż tax-xogħol.

Spejjeż li jikkostitwixxu l-komponenti tal-kostruzzjoni huma l-impjanti u t-tagħmir, it-trasport, l-enerġija u spejjeż oħra. L-ispejjeż tal-perit ma jaġhmlux parti mill-ispejjeż tal-kostruzzjoni.

#### **Varjabbli: 321 Spejjeż materjali**

L-indiċi ta' l-ispejjeż materjali generalment jiġi kalkolat bl-użu tal-prezzijiet materjali. Il-prezzijiet tal-materjali għandhom ikunu bbażati fuq prezzijiet attwali iktar milli fuq prezzijiet tal-lista. Il-prezzijiet għandhom ikunu bbażati fuq kampjun ta' prodotti u fornituri. Il-prezzijiet iridu jiġu valutati bl-esklużjoni tal-VAT.

#### **Varjabbli: 322 Spejjeż tax-xogħol**

L-indiċi ta' l-ispejjeż tax-xogħol għandu jkopri l-pagi u s-salarji u n-nefqa fis-sigurtà soċjali għall-persuni kollha impjegati. In-nefqa fis-sigurtà soċjali tinkludi: i) kontribuzzjonijiet soċjali ta' l-istat li jithallsu minn min ihaddem, ii) kontribuzzjonijiet soċjali kuntrattwali jew volontarji mhallsa minn min ihaddem, taht ftehim kollettiv u iii) kontribuzzjonijiet soċjali imputabbli (benefiċċji soċjali mhallsa direttament minn min ihaddem).

#### **Varjabbli: 411 Liċenzji tal-bini: numru ta' abitazzjonijiet**

L-għan ta' l-indiċi tal-liċenzji tal-bini fir-rigward tan-numru ta' abitazzjonijiet huwa li juri l-iżvilupp gejjieni ta' l-attività tal-kostruzzjoni f'termini ta' numru ta' unitajiet.

Il-liċenzja tal-bini hija awtorizzazzjoni biex jinbda x-xogħol fuq proġett ta' kostruzzjoni. Fil-fatt, il-liċenzja hija l-aħhar stadju ta' awtorizzazzjoni ta' ppjanar u kostruzzjoni min-naħa ta' l-awtoritajiet pubbliċi, qabel ma jibda x-xogħol.

Indiċi li jkun ibbażat fuq dawn il-liċenzji għandu jipprovdi indikazzjoni tajba ta' l-ammont ta' xogħol għal industrija tal-kostruzzjoni partikolari fil-futur qarib, għalkemm dan mhux bilfors ikun il-każ jekk numru kbir ta' liċenzji ma jintużawx jew jekk ikun hemm perjodu twil ta' żmien bejn il-liċenzji u l-bidu tal-kostruzzjoni.

L-indiċi tan-numru ta' liċenzji jingabru għal bini residenzjali b'abitazzjoni waħda u għal bini residenzjali b'żewġ abitazzjonijiet jew aktar. Abitazzjoni hija kamra jew sett ta' kmamar u l-aċċessorji tagħha f'bini permanenti jew f'parti minn dan il-bini li tkun giet separata strutturalment bil-mod kif tkun inbniet, inbniet mill-ġdid, inbidlet strutturalment, eċċ, li tkun maħsuba għall-abitazzjoni privata. Għandu jkollha aċċess separat għat-triq (li jista' jkun dirett jew wara li wiehed jgħaddi minn għien jew grawnd) jew għal spazju komuni fi hdan il-bini (taraġ, passaġġ, gallerija, eċċ.). Kmamar separati għall-abitazzjoni li jintużaw bhala parti mill-abitazzjoni għandhom jiġu kkunsidrati bhala parti mill-abitazzjoni. Għalhekk abitazzjoni tista' tkun magħmula minn bini separat fi hdan l-istess spazju magħluq, bil-kondizzjoni li dan il-bini jkun maħsub għall-abitazzjoni ta' l-istess familja.

#### **Varjabbli: 412 Liċenzji tal-bini: metri kwadri ta' spazju fl-art utilizzabbli jew miżura alternattiva ta' daqs**

L-għan ta' l-indiċi tal-liċenzja tal-bini fir-rigward ta' l-ispażju fl-art utilizzabbli huwa li juri l-iżvilupp gejjieni ta' l-attività tal-kostruzzjoni f'termini ta' volum.

Il-liċenzja tal-bini hija awtorizzazzjoni biex jinbda x-xogħol fuq proġett ta' kostruzzjoni. Fil-fatt, il-liċenzja hija l-aħħar stadju ta' awtorizzazzjoni ta' pjanar u kostruzzjoni min-naħa ta' l-awtoritajiet pubbliċi, qabel ma jibda x-xogħol.

Indiċi li jkun ibbażat fuq dawn il-liċenzji għandu jipprovdi indikazzjoni tajba ta' l-ammont ta' xogħol għal industrija tal-kostruzzjoni partikolari fil-futur qarib, għalkemm dan mhux bilfors ikun il-każ jekk numru kbir ta' liċenzji ma jintużawx jew jekk ikun hemm perjodu twil ta' żmien bejn il-liċenzji u l-bidu tal-kostruzzjoni.

Dan l-indiċi jingabar mill-metri kwadri ta' spazju utilizzabli ta' bini li għalih ikunu ngħataw il-liċenzji. L-ispażju utilizzabli ta' bini <sup>(1)</sup> jitkejjel 'il ġewwa mill-ħitan esterni tiegħu, għajr:

- żoni ta' kostruzzjoni (eż. żoni ta' komponenti ta' demarkazzjoni, appoġġi, kolonni, pilastri, xaftijiet, ċmieni),
- żoni funzjonali għal użu subordinat (eż. żoni użati għal installazzjonijiet tat-tishin jew ta' l-arja kondizzjonata, jew għal ġeneraturi ta' l-enerġija elettrika),
- żoni magħluqa (eż. żoni fejn ikun hemm taraġ, lifts, jew skala mobbli).

Il-parti ta' l-ispażju totali utilizzabli ta' bini użat għal skopijiet ta' residenza tinkludi l-ispażju użat għall-kċejjen, għall-kmamar maħsuba għall-użu ġenerali ta' kuljum, għall-kmamar tas-sodda u għall-kmamar aċċillari, għall-kantini u għall-kmamar komuni użati mis-sidien ta' l-unitajiet ta' residenza.

Jistgħu jintużaw miżuri oħra kemm-il darba dawn jintużaw b'mod mhux ambigwu u konsistenti mill-Istati Membri kif permess mir-Regolament Nru 1165/98, Anness B, (c1).

Ir-Regolament Nru 1165/98 jirreferi għall-klassifikazzjoni CC meta tintalab *data* dwar il-liċenzji tal-bini għal kategoriji differenti ta' bini. Il-kategorija "bini ieħor" tar-Regolament Nru 1165/98 tinkludi l-kategoriji li ġejjin fil-klassifikazzjoni CC:

- lukandi u bini simili,
- bini tan-negozju bl-ingrossa u bl-imnut,
- bini għat-traffiku u għall-komunikazzjoni,
- bini industrijali u mħażen,
- bini għad-divertiment tal-pubbliku, għall-edukazzjoni, spartarjiet jew bini istituzzjonali ieħor maħsub għall-kura,
- bini ieħor mhux residenzjali.

### Varjabbli: 330 Deflator tal-bejgħ

L-għan tad-deflator tal-bejgħ huwa li jaġġusta d-dhul totali għall-impatt tal-bidliet fil-prezzijiet.

Id-deflator tal-bejgħ fin-negozju bl-imnut ma jnaqqasx l-inflazzjoni tas-servizz provdut imma ta' l-oġġetti mibjugħa.

Il-prezzijiet użati biex ikun kalkolat id-deflator għal xi attività partikolari jiġu kkalkolati bhala l-ko-efiċjent medju ta' l-indiċi rilevanti tal-prezz ta' l-oġġetti għal dik l-attività. Huwa essenzjali li jiġu kkunsidrati l-karatteristiċi kollha tal-prodotti li jiddeterminaw il-prezz, inkluż il-kwantità ta' l-unitajiet mibjugħa, it-trasport provdut, ir-roħs, il-kondizzjonijiet tal-garanzija, u d-destinazzjoni.

L-ispeċifikazzjoni għandha ssir b'tali mod li fil-perjodi ta' referenza suċċessivi, l-unità ta' osservazzjoni tkun tista' tidentifika wahedha l-prodott u ttiprovdi l-prezz xieraq għal kull unità.

Sabiex jintwera l-iżvilupp reali taċ-ċaqliq tal-prezzijiet, dan għandu jkun f'għamla ta' prezz effettiv ta' transizzjoni, mhux lista ta' prezzijiet.

Fil-prinċipju, l-indiċi għandu jirrifletti l-prezz medju matul il-perjodu ta' referenza. Fil-prattika, l-informazzjoni effettivament miġbura tista' tirreferi għal għurnata partikolari matul il-perjodu ta' referenza li tista' tiġi stabbilita bhala figura rappreżentattiva għall-perjodu ta' referenza.

### Definizzjoni tat-territorju ekonomiku

It-territorju ekonomiku jinkludi l-punti li ġejjin:

- it-territorju ġeografiku amministrat minn gvern nazzjonali li fi hdanu l-persuni, il-prodotti, is-servizzi u l-kapital jistgħu jiċċaqalqu b'mod hieles,

(1) Id-definizzjoni ta' l-ispażju utilizzabli ta' art hija konformi mal-Klassifikazzjoni tat-Tipi ta' Kostruzzjoni li hi stess tirreferi għall-Istandards u l-Istudji ta' l-Istatistika, Nru 40, In-Nazzjonijiet Uniti, New York 1987, u l-Istandards u l-Istudji ta' l-Istatistika, Nru 43, In-Nazzjonijiet Uniti, New York 1994.

- kwalunkwe żona hielsa, inkluż imhażen tad-dwana u fabbriki taht il-kontroll tad-dwana,
- l-ispazju ta' l-ajru nazzjonali, l-ibħra territorjali u l-pjattaforma kontinentali li tkun tinsab fl-ibħra internazzjonali, li fuqha l-pajjiż ikollu drittijiet esklussivi,
- enklavi territorjali, jiġifieri territorji ġeografici li jinsabu fil-bqija tad-dinja u li, skond trattati jew ftehimiet internazzjonali bejn l-Istati, huma użati minn aġenziji ġenerali tal-gvern tal-pajjiż (ambaxxati, konsolati, bażijiet militari, bażijiet xjentifiċi, eċċ),
- depositi ta' żejt, gass naturali, eċċ. f'ibħra internazzjonali barra mill-pjattaforma kontinentali tal-pajjiż, li jkunu operati minn unitajiet residenti fit-territorju kif definit preċedement.

It-territorju ekonomiku jeskludi l-punti li ġejjin:

- enklavi extra-territorjali (jiġifieri l-partijiet tat-territorju ġeografiku tal-pajjiż użati minn aġenziji ġenerali tal-gvern ta' pajjiżi oħra, mill-Istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea jew mill-organizzazzjonijiet internazzjonali skond trattati jew ftehimiet internazzjonali bejn l-Istati).

Din id-definizzjoni ssegwi s-Sistema Ewropea tal-Kontijiet (SEK) 1995 paragrafi 2.05-2.06.

Għall-iskop ta' l-istatistika għal żmien qasir, id-differenza bejn is-swieq domestiċi u mhux domestiċi għandha tiġi interpretata skond it-territorju ta' l-Istati Membri. Din id-definizzjoni tista' tiġi riveduta fil-futur sabiex tikkunsidra b'mod speċifiku l-integrazzjoni Ewropea u/jew monetarja, b'mod konformi ma' Regolamenti oħra rilevanti.

## ANNEX II

**Emendi għar-Regolament (KE) Nru 1165/98**

L-Anness B tar-Regolament (KE) Nru 1165/98 huwa emendat kif ġej:

**Lista ta' varjabbli**

It-test taht l-intestatura (c) (Lista tal-varjabbli) huwa emendat kif ġej:

1. Fil-paragrafu 1 il-varjabbli 130 Ordnijiet ġodda rċevuti, 135 Ordnijiet ġodda rċevuti għall-konstruzzjoni tal-bini u 136 Ordnijiet ġodda mirċieva għall-inġinerija ċivili, huma mhassra.
2. Il-paragrafi 2 u 4 huma mhassra.

**Il-Perjodu ta' referenza**

It-tieni paragrafu taht l-intestatura (e) (Perjodu ta' referenza) huwa mibdul b'dan li ġej:

“Dawk l-Istati Membri li l-valur miżjud tagħhom fit-Taqsima F tan-NACE f'sena bażi partikolari ikun inqas minn 2 % tat-total tal-Komunità Ewropea jehtieġu biss iwettqu l-varjabbli 110, 115 u 116 b'perjodu ta' referenza ta' tliet xhur.”

**Il-livell ta' dettall**

It-test taht l-intestatura (f) (Il-livell ta' dettall) huwa emendat kif ġej:

1. Il-paragrafu 1 huwa mibdul b'dan li ġej:  
“1. Il-varjabbli Nri 110, 210, 220 u 230 għandhom jiġu trasmessi mill-inqas fil-livell ta' żewġ ċifri tan-NACE Rev. 1”.
2. Il-paragrafu 2 huwa mhassar;

**Iż-żmien ta' l-għeluq għat-trażmissjoni tad-data**

Taht l-intestatura (g) (Iż-żmien ta' l-għeluq għat-trażmissjoni tad-data) fil-paragrafu 1, il-varjabbli 130, 135 u 136 u ż-żminijiet ta' l-għeluq rispettivi tagħhom huma mhassra.

---